« *Ketāb-e Badāye' al-taršī'āt va ravāye' al-tasjī'āt* (dibāče va baḥš-e fārsī) ». Introduction et édition par Moḥsen Dāker al-Ḥoseynī, *Ma'āref*, XX, 1 (1382/2003), pp. 3-49, facsim.

Charles-Henri de Fouchécour

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/2069>

DOI : 10.4000/abstractairanica.2069

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 15 mai 2005

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Charles-Henri de Fouchécour, « « *Ketāb-e Badāye' al-taršī'āt va ravāye' al-tasjī'āt* (dibāče va baḥš-e fārsī) ». Introduction et édition par Moḥsen Dāker al-Ḥoseynī, *Ma'āref*, XX, 1 (1382/2003), pp. 3-49, facsim. », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 26 | 2005, document 382, mis en ligne le 07 décembre 2005, consulté le 25 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/2069> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/abstractairanica.2069>

Ce document a été généré automatiquement le 25 septembre 2020.

Tous droits réservés

« *Ketāb-e Badāye' al-tarṣī'āt va ravāye' al-tasjī'āt* (dibāče va baḥš-e fārsī) ». Introduction et édition par Moḥsen Dāker al-Ḥoseynī, *Ma'āref*, XX, 1 (1382/2003), pp. 3-49, facsim.

Charles-Henri de Fouchécour

- 1 Une belle leçon de technique poétique (de rhétorique, 'ilm al-badī') par celui qui se vanta à juste titre d'avoir été le premier à exceller dans deux figures qu'on admira longtemps, Moḥammad b. Moḥammad b. 'Abd al-Jalīl al-Baḥḥī, notre Rašīd Vaṭvāt (ob. 473/1177). Ces figures, qui conviennent en prose mais vont surtout en poésie, sont le *tarṣī'* et le *tasjī'*. Le *tarṣī'* est l'emploi de mots en parallèle, ayant même rythme et rimant ensemble. Le *tasjī'* est l'emploi du *saj'*, de la prose rimée. Des choses extraordinaires et merveilleuses, *badāyi' wa ravāyi'*, en vérité. Ce petit traité fait partie des écrits abondants du grand secrétaire des princes du Khwārazm, que fut Vaṭvāt. Il comporte, dans son introduction en arabe, une définition précise de ce qu'est le *tarṣī'* ; puis deux parties, l'une longue en arabe (Vaṭvāt excellait en arabe), l'autre plus courte, en persan, faites d'exemples. Elles sont en fait un recueil d'exemples de ces figures, pour une part glanées par Vaṭvāt dans ses œuvres. L'éditeur promet la publication de la partie en arabe et donne ici la partie persane. Au total, huit pièces superbes, trois *qaṣīda* entièrement en *tarṣī'*, et cinq lettres en prose, toutes aussi en *tarṣī'*, l'une également en *tasjī'*. Vladimir Minorsky connaissait ces pièces, mais pour leur importance comme source documentaire d'histoire. Les lettres étaient en effet adressées à un grand vizir, les *qaṣīda* étaient à la louange du Khwārazmshāh Atsiz b. Moḥammad (entre 549/1154 et 551/1157). La copie unique, en Turquie (Aḥmad Tāleṭ, n° 2324, de 727 h.q.), est en photo (microfilm 69) à l'université de Téhéran, mais en noir et blanc. Or certains mots de l'une des *qaṣīda* persanes sont en rouge : en reliant ces mots on découvre deux nouveaux poèmes (figure dite *movašṣaḥ*). Les familiers des *Ḥadāyeq* de Vaṭvāt retrouveront jusque dans les *Badāye' al-afkār* de Vā'eẓ Kāšefī, l'admiration qu'ont eue

les rhétoriciens pour ces figures de leur prédécesseur. Une présentation de tout ceci est bien faite par l'A. de cette édition.

INDEX

Thèmes : 11.1.1. Littérature persane classique

Mots-clés : rhétorique, Poésie, technique poétique

Keywords : rhetoric, Poetry, poetic technique

nompropre Vā'eẓ Kāšefī

AUTEURS

CHARLES-HENRI DE FOUCHÉCOUR

Fondateur de la revue Abstracta Iranica – Paris